



## Art, follia i cura, últimes activitats

Aquest mes de març tindran lloc les dues últimes activitats del cicle 'Art, follia i cura', impulsat per l'Escola Universitària de Ciències de la Salut de la UV. Es tracta de l'exposició titulada *Codependències* al Museu de l'Art de la Pell, un projecte expositiu que parteix d'experiències teòriques i pràctiques a l'entorn de la potencialitat terapèutica de l'art, organitzades pels museus MNAC i MACBA l'any 2001. L'exposició compta amb el suport del Fòrum Salut Mental, de psicoanalistes, escriptors i d'artistes com Zush-Evru. Es podrà visitar del 12 de març a al 7 d'abril. L'altra activitat és el curs *Art, experiència terapèutica: pell, tacte i contacte* de reflexió sobre l'expressió artística com a element terapèutic i la seva aplicació en el camp de la salut mental. Tindrà lloc del 7 de març al 25 d'abril a l'Escola d'Art Junyent i Subirà.

## Delegació del Rector per al Desplegament de les TIC

El 19 de febrer es va presentar la Delegació del Rector per al Desplegament de les Tecnologies de la Informació i la Comunicació a la UV, encapçalada pel professor **Raymond Lagonigro**. Aquesta Delegació té dues línies bàsiques d'acció, potenciar la imatge de la UV a Internet, i impulsar l'ús de les noves tecnologies en docència. Amb aquests objectius, la delegació es divideix en quatre àrees: Microinformàtica, desenvolupament de programari i sistemes, WebUV, i suport a la docència virtual.



Els dies 11 i 12 d'abril se celebren a la Facultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació de la UV les 6es Jornades de Traducció amb el títol *L'ofici de traduir i interpretar*. El dijous, 11 d'abril, s'iniciarà amb la conferència *Que sí, que soy intérprete. ¿Y qué?* a càrrec de **Sergio Viaggio** (cap del Servei d'Interpretació de les Nacions Unides, Viena). A continuació hi haurà les taules rodones *L'ofici d'interpretar*, moderada per **Xus Ugarte**, amb els intèrprets **Jordi Baulies**, **Margarita Estapé**, **Sylvia Gomez Pedra** i **Josep-Miquel Molina**, i *Associacions professionals*, moderada per **Maria González Davies**, amb **Rodolf Gimeno** i **Mercè Bolló**, de Traductors i Intèrprets Pro-Col·legi Professional, i **Ainara Munt**, de l'Associació de Traductors i Intèrprets de Catalunya. A la tarda es debatrà sobre *Traduir per a editorials*, amb **Olivia de Miguel** (UPF) i **Bernat Puig** (Edicions 62), i

moderació de **Francesca Bartrina**, i sobre *L'esforç de traduir* (I) amb les traductores **Lydia Brugué**, **Miquel Casacuberta** i **Núria Panadès**, i amb moderació d'**Eva Espasa**, i hi haurà una *Lectura multilingüe de poemes a veus diverses* a càrrec de **Víctor Obiols**. El divendres 12 hi haurà les taules rodones *L'esforç de traduir* (II), amb **Sylvia Campoy** i **Neus Español**, d'Exact@rt, i els traductors **Eva Marichalar** i **Daniel Rodríguez**, i **Marcos Cánovas** com a moderador. *Les agències de traducció avui*, amb **Fàtima Domínguez**, de Parlamón i **Glòria Llätzer**, de Net-Translations, moderada per **Joan Solà**, degà de la Facultat, i *La traducció audiovisual* amb **Oriol Carbonell**, assessor lingüístic de TV3, **Montse Rocher**, traductora de doblatge a TV3, i **Eusebi Coromina**, moderador. Les jornades es clouran amb la conferència *Formació i professió*, a càrrec de **Richard Samson**, de la UV.

### Més estudiants Erasmus a la UV

Durant el mes de febrer han arribat més estudiants Erasmus per tal de passar el segon semestre de curs a la UV. A la Facultat d'Empresa i Comunicació hi han arribat **Anne Laure Cha-taing** de França, **Kayung Cheung**, **Susanne Kennis**, **Marcus Takács** i **Sabrina Meuwese** d'Holanda, **Thorsten List** d'Alemanya i **Marianne Stuen** d'Anglaterra. A la Facultat de Ciències Humanes Traducció i Documentació hi han arribat **Janette Dickinson** i **John Higman** d'Anglaterra i **Birgit Görtz** d'Alemanya. Amb ells seran 39 els estudiants Erasmus que hauran estat a la UV durant aquest curs acadèmic.

### Visita a la professora Elinor Goldschmied a Londres



En el marc de l'intercanvi de la Facultat d'Educació de la UV i el Goldsmiths College de la Universitat de Londres, es va fer una visita a la professora **Elinor Goldschmied**, una educadora britànica centrada en el paper de la llar d'infants en la societat actual i en la millora del servei que aquestes institucions ofereixen. La visita va estar enfocada en la seva idea de la *Panereta dels Tresors*, una panera plena d'objectes de la natura i objectes de fusta, de metall, de goma, de pell, paper, cartró, a través de la qual **Goldschmied** exemplifica la relació dels nens amb els objectes i dels adults amb els nens. A la visita hi van assistir vuit estudiants amb la professora **Marta Corominas**.

### Inventari d'utilitatges agrícoles



Del 22 de març al 21 d'abril tindrà lloc al Museu de l'Art de la Pell de Vic l'exposició *Guarniments d'animals de peu rodó*, organitzada per **Jacint Torrents** i **Anna Homs**. Des del grup de recerca *Món rural: evolució i factors de canvi* de la UV, aquests dos professors duen a terme l'inventari i la documentació de les col·leccions d'utilitatges agrícoles del mas Colomer de Taradell. Les col·leccions varen ser aplegades durant més de 30 anys per **Joan Lleopart** (Taradell, 1923-1999) i s'exposen a la masia. L'inventari constitueix la primera fase d'un ampli projecte de museïtzació.

### Biblioteques escolars

Pel febrer van tenir lloc a Cornellà les 2es Jornades de Biblioteques Escolars. Des de la Diplomatura de Biblioteconomia i Documentació, els estudiants **Blanca Brugués**, **Pere Fernández**, **Marta Pérez**, **Silvia Subirana** i **Mercè Parés**, coordinats pel professor **Joan-Isidre Badell**, van presentar-hi el pòster *La biblioteca a l'escola: mancances i necessitats*. **Joan-Isidre Badell** hi va presentar també el treball *La biblioteca a l'escola: retalls*, un aplec d'articles amb il·lustracions d'infants de 3 a 8 anys.

### Estand de la UV a Sabadell

Del 28 de febrer al 3 de març ha tingut lloc a Sabadell el 4rt Saló de l'Ensenyament "Aprèn", en el qual la Universitat de Vic ha assistit amb un estand per tal donar a conèixer la seva oferta educativa. A més de l'oferta educativa general, en el Saló es van presentar les noves carres per al curs vinent.

### Càtedra UNESCO d'Estudis de la Dona

En la línia de buscar suport per al projecte de creació de la Càtedra UNESCO d'Estudis de la Dona, el dia 20 de febrer les professores **Montse Vilalta**, secretària general de la UV, i **Francesca Bartrina**, de la Facultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació, van comparèixer al Parlament per explicar les tasques que ha dut a terme el Centre d'Estudis Interdisciplinaris de la Dona de la UV (CEID) des de la seva creació i exposar el projecte de creació d'aquesta Càtedra a partir del CEID. La compareixença responia a la invitació de la Sra. **Joaquima Alemany**, presidenta de la Comissió per a les Polítiques d'Igualtat Home-Dona del Parlament de Catalunya. El projecte va ser molt ben valorat per tots els grups polítics, i els diputats i diputades presents van manifestar el seu interès a fer una visita a la Universitat de Vic per tal de recolzar públicament aquest projecte de Càtedra UNESCO. En aquesta mateixa línia de suport s'ha manifestat per escrit l'Institut Català de la Dona.

### Un intèrpret de la Universitat de Vic al Parlament Europeu



**Sergio Sanjosé**, estudiant del 3r Màster en Interpretació de Conferències de la Facultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació, de l'any 2000, especialitzat en anglès i alemany com a llengües estrangeres, va aprovar l'examen d'accés com a intèrpret *freelance* del Parlament Europeu.

### Eurocongrés 2000

El 16 de febrer va tenir lloc l'acte inaugural de l'àmbit Educació, Ensenyament i Sociologia de l'Eurocongrés 2000, celebrat a Sant Julià de Lòria (Andorra). **Ricard Torrents**, rector de la UV, va participar com a ponent a la taula rodona *Els nous horitzons de l'educació al segle XXI*, presidida per **Agustí Pons**, periodista i escriptor. També hi varen intervenir **Maria Areny**, del Servei d'Ensenyament del Català de la Generalitat de Catalunya, **Joan Loís Blenet**, copresident de la Federacion de las Escuelas Calandretas, **Benezech Cursente**, director del Centre de Resorgas Occitanas de Tolosa, **Mercè Izquierdo**, vicerectora de la UAB, **Antoni Morell**, advocat i escriptor, **Joan Pagès**, degà de la Facultat de Ciències de l'Educació de la UAB i **Miquela Valls**, de la Universitat de Perpinyà.

### 6a Conferència de Rectors dels Quatre Motors d'Europa

**Ricard Torrents**, rector de la UV, va assistir del 6 al 8 de febrer a Friburg a la sisena Conferència de Rectors i Presidents d'Universitats dels 4 Motors d'Europa, organitzada per la regió de Baden-Württemberg. També hi varen participar rectors de les universitats de Gal·les, Escòcia i de l'Associació d'Universitats EUCOR. Per tal que la Conferència tingués el màxim interès, les quatre regions van assumir el compromís de la participació activa dels seus rectors. L'organització de la delegació catalana, encapçalada pel Conseller del Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, va encomanar a Ricard Torrents de fer el *rapport* de les conclusions de la sessió *Quality Assurance in Higher Education-Methods of Evaluation of Teaching and Research*.

### Presència de la UV a les Jornades Universitàries de Catalunya

Gairebé tots els membres del Consell de Direcció de la UV varen assistir a alguna de les ponències presentades a les Jornades Universitàries de Catalunya celebrades a Sitges des de finals de gener fins a primers de març. Hi van tenir una participació més directa **Ricard Torrents**, rector de la UV, que va moderar la ponència *La universitat catalana i la seva evolució*; **Montserrat Vilalta**, secretària general de la UV, que va moderar la d' *Universitat i Territori*, i **Ramon Pinyol**, vicerector d'Afers Acadèmics, que va moderar la de *Política Lingüística*. Les Jornades són un espai de diàleg i reflexió sobre l'estat actual de l'ensenyament superior a Catalunya, un cop iniciat el procés que ha de conduir a l'elaboració d'una Llei d'universitats catalana.

## I tu? Què esperes per connectar-te gratis?

Connecta't a Internet sense pagar ni un duro amb **CAIXA CATALUNYA**  
ON-LINE

Si vincles el teu Carnet UV a un compte de Caixa Catalunya tindràs connexió gratuïta a Internet i adreça pròpia de correu electrònic, quan et donis d'alta al servei Caixa Catalunya On-Line.

#### De manera totalment gratuïta :-)

Amb el servei Caixa Catalunya On-Line podràs gestionar els teus comptes des de casa i podràs comprar per la xarxa amb total tranquil·litat, perquè incorpora un Certificat de Garantia de Compra Segura per Internet.

Si encara no estàs on line, no perdís més el temps. Passa per la teva oficina de Caixa Catalunya o truca ara mateix a Línia Total.

Línia  
TOTAL  
902 43 88 43

www.caixacatalunya.es CAIXA CATALUNYA



## Doble presència d'Eumo a la Setmana del Llibre en Català



El dia 5 de març, a la Casa de Cultura de Girona, el diputat socialista **Joaquim Nadal** presentarà el llibre *La revolució de 1820 i el Trienni Liberal a Catalunya*, de **Ramon Arnabat**, que Eumo va publicar a finals de l'any passat, i el dia 7 de març, a les Drassanes de Barcelona, **Francesc Murgadas** signarà exemplars de la novel·la *Hello Dolly!*, publicada també per Eumo. Això serà a les dues del migdia, després del programa «Això no toca», de Com Ràdio, que presentaran en directe des de les Drassanes **Miquel Giménez** i **Francesc Murgadas**.

Aquests actes formen part del programa de la Setmana del Llibre en Català, que es fa a les quatre capitals catalanes del 28 de febrer al 10 de març.

## Nou monogràfic de la revista Estudis d'Història Agrària

*La ramaderia: aspectes de la seva evolució* és el tema monogràfic del nou volum de la revista *Estudis d'Història Agrària*, que Eumo Editorial publica conjuntament amb el Centre d'Estudis Històrics Internacionals (CEHI). En aquest volum hi col·laboren **J. Nadal**, **A. Serra**, **X. Soldevila**, **M. D. Santandreu**, **J. A. Fernández**, **M. Camiade**, **B. Moreno**, **J. L. Castán**, **E. Bejarano**, **R. Sala**, **M. Pabán**, **J. Becat**, **P. Castell**, **X. R. Veiga** i els professors de la UV **Santi Ponce** i **Josep Casanovas**. L'article de **Ponce** és *El procés d'especialització ramadera a la Plana de Vic (1850-1930)*, i el de **Casanovas**, *La intervenció de les institucions públiques en la formació de la ramaderia catalana (1912-1939)*.

## Novetats d'Eumo: un estudi sobre Amèrica Central i un sobre traducció literària

**Salvador Martí** ha publicat el llibre *Rebel·lions, bananes i volcans. Política i Societat a Amèrica Central* dins la col·lecció «Biblioteca Universitària», una coedició d'Eumo Editorial i la Universitat de Girona. Es tracta d'un estudi sobre la història social i política recent dels països d'Amèrica Central, que pren Nicaragua com a vertebrador del relat.

Tal com destaca **Arcadi Oliveras** en el pròleg, l'interès del llibre augmenta en la mesura que Amèrica Central exemplifica els problemes actuals que afecten l'economia i la política dels països del Tercer Món.

D'altra banda, **Josep Marco**, professor de la Universitat Jaume I, acaba de publicar el llibre *El fil d'Ariadna*, una obra que proposa un model d'anàlisi de textos orientat a la traducció literària, que ajudi a identificar i predir problemes de traducció.

## Acords del Patronat de la Fundació Universitària Balmes, titular de la Universitat de Vic

El Patronat de la Fundació Universitària Balmes, en la reunió celebrada el 19 de febrer, va prendre els següents acords:

1. Nomenar, a proposta del Conseller d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, components del Patronat el Sr. Josep Grifoll, secretari general del DURSI, el Sr. Antoni Giró, director general d'Universitats i la Sra. Carme López, subdirectora general d'Universitats, per la via que s'esta-

bleix en l'apartat f) de l'article 12 dels Estatuts de la FUB. Posteriorment, mitjançant la corresponent modificació estatutària, els ara nomenats passaran a formar part del Patronat per designació institucional directa de la Generalitat de Catalunya.

2. Procedir a la modificació dels Estatuts de la FUB i dels Estatuts de la Universitat de Vic i a la definició del procediment i calendari per al nomenament i designació de càrrecs de la

UV. Amb aquesta finalitat es crea una comissió encarregada d'elaborar les propostes formada pel Sr. Josep Grifoll, el Sr. Ramon Montanyà i la Sra. Montserrat Vilalta en qualitat de secretària general de la UV.

3. Definir la destinació de l'aportació de la Generalitat de Catalunya a la Universitat de Vic d'acord amb la disposició addicional setantasetena de la Llei de Pressupostos de la Generalitat per a l'any 2002.